

Dictionary

Norwegian	English	Norwegian	English	Norwegian	English	Norwegian	English	Norwegian	English	Norwegian	English
Jernbanebestyrer	railway officer	Ugift	Unmarried	Gaardm. sønn	Farmer's son	Maler	Painter	Slakter	Slaughter	Bygn. ing.	construct. engineer
stikn. assistent	Staffman	G	Married	Tj. dreng	Boy servant	Skomaker	Shoemaker	Sagarb.	Sawyer	Anlægsarb.	Construct. worker
Kjøbmand	Retailer	Arb., Arbeider	Worker	Tj. pige, Pige	Maid servant	Agronom	Agronomist	skogsarb.	Lumberjack	Skogsarb.	Forestry worker
Lærer	Teacher	Smed	Blacksmith	Dreng	Hired man	Dp. Fj.	Fireman	Sjåfør	Chauffeur	meierske	Dairymaid
forstmann	Forester	Gaardbr.	Farmer	Snedker	Carpenter	E	Widow(er)	Støperiarb.	Foundryman	syerske	Needlewoman
Baker	Baker										

Year	Date	First name	Last name	Siv. status	Occupation	Sex	Age	Homeplace	Destination	Own money	Line	Ship
1883	14.06.1883	Tollef A.	Flateland		Worker	m	31	Fyresdal	St. Paul		Fr. Lie	Heimdal
1883	26.07.1883	Gunder	Saaves.	e	Worker	m	50	Fyresdal	Glyndon		Fr. Lie	Thingvalla
1887	06.05.1887	Aslak	Jacobs.		Worker	m	20	Fyresdal	Glyndon		J. Krantz	Marsdin
1887	06.05.1887	Aasne	Ols.		Maid serv.	k	22	Fyresdal	Mandon		J. Krantz	Marsdin
1887	06.05.1887	Ole H.	Gjedestad		Worker	m	21	Fyresdal	Gretna		J. Krantz	Marsdin
1887	06.05.1887	Bergit H.	Gjedestad		Maid serv.	k	20	Fyresdal	Gretna		J. Krantz	Marsdin
1887	23.06.1887	Tore	Gunders.	g	Worker	m	33	Fyresdal	Rushford Min		Fr. Lie	Island
1887	23.06.1887	Ingeborg	Gunders.	g		k	33	Fyresdal	Rushford Min		Fr. Lie	Island
1887	23.06.1887	Helene	Gunders.			k	10	Fyresdal	Rushford Min		Fr. Lie	Island
1887	23.06.1887	Gunnar	Gunders.			m	7	Fyresdal	Rushford Min		Fr. Lie	Island
1887	23.06.1887	Olaf	Gunders.			m	4	Fyresdal	Rushford Min		Fr. Lie	Island
1887	23.06.1887	Hæge	Gunders.			k	2	Fyresdal	Rushford Min		Fr. Lie	Island
1905	10.03.1905	Olav	Ols.	ug	Worker	m	35	Fyresdal	Minnesota	40	M. R. Raffel	Montebello
1905	10.03.1905	Olaf Andreas	Halvors. Kaasen	ug	Worker	m	28	Fyresdal	New York	40	M. R. Raffel	Montebello
1905	16.06.1905	Torgje	Ols. Gjereli	ug	Worker	m	17	Fyresdal	N. Dakota	40	Elster	Montebello
1906	16.03.1906	Bendik	Ols. Nape	ug	Worker	m	26	Fyresdal	Boston	70	M. R. Raffel	Montebello
1907	13.04.1907	Gunnar Torbjørn	Johns. Fossum	ug	Farmer	m	05.01.1978	Fyresdal	Man. Canada	150	Bennett	Oslo
1909	19.06.1909	Birgit	Rasmuss. Austad (Hans.)	ug	Maid serv.	k	02.02.1987	Fyresdal	N. Dacota	40	Elster	Aaro
1909	13.11.1909	Gunvor	Skovli	ug		k	08.03.1988	Fyresdal	Minnesota	90	Elster	Oslo
1910	25.06.1910	Ingeborg	Haugland	ug	Maid serv.	k	14.01.1991	Fyresdal	Minnesota	80	Alb. Raffel	Salmo
Year	Date	First name	Last name	Siv. status	Occupation	Sex	Age	Homeplace	Destination	Own money	Line	Ship
1911	28.06.1911	Olaf	Ols. Kroen (Ravndalen)	g	Farm worker	m	22.04.1982	Fyresdal	Minnesota	1000	Vistor Raffel	Spero
1911	28.06.1911	Ingebjørg	Kroen	g		k	1884	Fyresdal	Minnesota		Vistor Raffel	Spero

1911	28.06.1911	Olaf	Kroen	ug		m	09.10.2009	Fyresdal	Minnesota		Vistor Raffel	Spero
1911	28.06.1911	Jørgen	Kroen	ug		m	24.04.2011	Fyresdal	Minnesota		Vistor Raffel	Spero
1912	11.05.1912	Kitel Johan	Torjus. Vang (Haugum)	ug	Farm worker	m	27.10.1891	Fyresdal	N. Dakota	100	Bennett	Spero
1912	11.05.1912	Peter Olaus	Ols. Gjerlid	ug	Farm worker	m	01.08.1890	Fyresdal	N. Dakota	100	Bennett	Spero
1912	27.01.1912	Thorvald	Ols. Nape	ug	anlægsarb.	m	07.12.1986	Fyresdal	Jowa	100	Victor Raffel	Eskimo
1913	13.06.1913	Andres	Andress. Gjerli (Strand)	ug	Farm worker	m	29.12.1884	Fyresdal	Wisconsin	140	Kjerschow	U. States
1913	29.10.1913	Halvor Tobias	Torjus. Bergland	ug	Farm worker	m	26.03.1891	Fyresdal	Minnesota	100	Henriksen	Bergensfjord
1914	27.02.1914	Andreas	Ols. Nape	ug	sagarb.	m	10.11.1888	Fyresdal	Jowa	100	V. Raffel C.	Kolpino
1914	27.02.1914	Tollef	Ols. Nape	ug	sagarb.	m	29.09.1892	Fyresdal	Jowa	100	V. Raffel C.	Kolpino
1915	26.09.1915	Gjertrud	Tjostolfs. Kleivane	ug	Maid serv.	k	06.02.1886	Fyresdal	Washington	100	Henriksen	Bergensfjord
1915	07.11.1915	Andrea	Gunnars. Gjedestad	ug	Maid serv.	k	16.02.1890	Fyresdal	N. Dakota	100	Henriksen	Bergensfj.
1915	07.11.1915	Kari	Ols. Bjørnerud	ug	Maid serv.	k	19.02.1894	Fyresdal	N. Dakota	100	Henriksen	Bergensfj.
1914	26.11.1914	Anna Katrine	Lid	ug		k	29.04.1898	Fyresdal	N. Dakota	100	Elster H.	Brobant
1924	19.10.1924	Otto	Olsen Nape	ug	Farm worker	m	07.04.1895	Fyresdal	Iowa	300	Henriksen	Stv.r.fj.
1925	13.00.1925	Olaf	Olsen Arneberg Kleveland	ug	Farm worker	m	11.03.1902	Fyresdal	N.Dak.	150	Henriksen	Bergensfj.
1926	28.08.1926	Asbjørn	Olafsen Arneberg	g	Farm worker	m	22.08.1888	Fyresdal	N. Dak.	250	Henriksen	Stv.r.fj.
1926	28.08.1926	Anne	Olafsen Arneberg	g		k	12.10.1902	Fyresdal	N. Dak.		Henriksen	Stv.r.fj.
1926	28.08.1926	Kari	Olafsen Arneberg	b		k	19.05.1924	Fyresdal	N. Dak.		Henriksen	Stv.r.fj.
Year	Date	First name	Last name	Siv. status	Occupation	Sex	Age	Homeplace	Destination	Own money	Line	Ship
1927	15.03.1927	Olav	Bjørgulfsen Straume	g	Farm worker	m	11.11.1896	Fyresdal	Canada	150	Henriksen	Bergensfj.
1927	15.03.1927	Theodor	Gustavsen Heimdal	ug	Farm worker	m	06.11.1902	Fyresdal	Canada	100	Henriksen	Bergensfj.
1927	22.07.1927	Jørgen	Aanesen Vik	ug	anlægsarb.	m	21.10.1898	Fyresdal	Canada	100	Henriksen	Bergensfj.
1927	22.07.1927	Aslak	Knutsen Rydland	g	skogsarb.	m	04.01.1903	Fyresdal	Canada	200	Henriksen	Bergensfj.
1927	22.07.1927	Torjei	Johnsen Aarstad	ug	Farm worker	m	19.11.1902	Fyresdal	Canada	150	Henriksen	Bergensfj.
1927	22.07.1927	Ketil	Andersen Strand	ug	Farm worker	m	04.01.1902	Fyresdal	Canada	100	Henriksen	Bergensfj.
1927	22.07.1927	Gustav	Bjørgulfsen Straume	ug	anlægsarb.	m	03.01.1884	Fyresdal	Canada	100	Henriksen	Bergensfj.
1927	22.07.1927	Knut	Alvsen Lyngstad	ug	skogsarb.	m	15.12.1905	Fyresdal	Canada	125	Henriksen	Bergensfj.

1927	06.09.1927	Karen	Andersen Straume	g	(jernbanearb.)	k	03.12.1896	Fyresdal	Canada		Raffel	Calypso
1927	06.09.1927	Olav	Andersen Straume	b		m	27.03.1918	Fyresdal	Canada		Raffel	Calypso
År	Reisedato	Fornavn	Etternavn	Siv. status	Yrke	Kjønn	Født	Hjemsted	Destinasjon	Medbr. penger	Linje	Skip
1927	06.09.1927	Arne	Andersen Straume	b		m	24.02.1920	Fyresdal	Canada		Raffel	Calypso
1928	13.04.1928	Aasmund	Tarjesen Kili	ug	agronom	m	24.08.1891	Fyresdal	Canada	100	Natvig	Fredr. VIII
1928	23.05.1928	Olav	Aavaldsen Seland	g	skogsarb.	m	04.03.1885	Fyresdal	Canada	1000	Bordewick	via Bergen og England
1928	23.05.1928	Gurine	Aavaldsen Seland	g	h	k	28.01.1892	Fyresdal	Canada		Bordewick	via Bergen og England
1928	23.05.1928	Kjettill	Aavaldsen Seland	b		m	03.03.1915	Fyresdal	Canada		Bordewick	via Bergen og England
1928	23.05.1928	Gustav	Aavaldsen Seland	b		m	26.02.1922	Fyresdal	Canada		Bordewick	via Bergen og England
1928	23.05.1928	Ingebjørg	Aavaldsen Seland	b		k	26.12.1923	Fyresdal	Canada		Bordewick	via Bergen og England
1928	23.05.1928	Karl Albert	Aavaldsen Seland	b		m	10.09.1911	Fyresdal	Canada		Bordewick	via Bergen og England
1928	23.05.1928	Birgit	Aavaldsen Seland	b		k	17.04.1913	Fyresdal	Canada		Bordewick	via Bergen og England
1928	14.08.1928	Hjørdis	Bergland	ug	Maid serv.	k	14.01.1905	Fyresdal	Canada	500	Bordewick	Calypso
Year	Date	First name	Last name	Siv. status	Occupation	Sex	Age	Homeplace	Destination	Own money	Line	Ship
1929	05.07.1929	Ingebjørg	Sønderland	ug	Maid serv.	k	26.10.1895	Fyresdal	Canada	150	Henriksen	Bergensfj.
1929	05.07.1929	Otto	Skræi	g.	Chem.ing.	m	10.04.1889	Fyresdal	Canada	2500	Henriksen	Bergensfj.
1929	05.07.1929	Emma	Skræi	g.		k	13.11.1889	Fyresdal	Canada		Henriksen	Bergensfj.
1929	22.11.1929	Torgeir Martinus	Kleve	ug	director	m	03.08.1890	Fyresdal	Canada	1000	Henriksen	Bergensfj.
1929	22.11.1929	John Falseth	Kleve	ug	manager	m	03.07.1885	Fyresdal	Canada	1000	Henriksen	Bergensfj.
1929	22.11.1929	Kjetil Johan	Kleve	ug	electr.ing.	m	16.02.1888	Fyresdal	Canada	1000	Henriksen	Bergensfj.
1927	21.04.1927	Abraham	Herjusen Aamli	ug	Tradesman	m	1505-04	Fyresdal	Minn	200	Henriksen	Bergensfj.
1927	21.04.1927	Severin Georg	Herjusen Aamli	ug	Farm worker	m	3112-07	Fyresdal	Minn	160	Henriksen	Bergensfj.
1927	18.00.1927	John	Gunnarsen Sundbø	ug	Jordbr.arb.	m	14.09.1898	Fyresdal	Canada	150	Henriksen	Stvr.fj.
1928	13.07.1928	Borghild Elisa	Olsen	ug	Maid serv.	k	04.08.1896	Fyresdal	New York	150	Henriksen	Bergensfj.
Year	Date	First name	Last name	Siv. status	Occupation	Sex	Age	Homeplace	Destination	Own money	Line	Ship
1929	08.03.1929	Gunleik	Halvorsen Reine	ug	Farmer	m	05.10.1907	Fyresdal	Col.	400	Natvig	Fredr. VIII
1929	19.10.1929	Olav	Olavsens Kvasaker	g	Farm worker	m	04.02.1901	Fyresdal	Minn.	1750	Angell B.	Blenheim
1929	19.10.1929	Inger	Olavsens Kvasaker	g		k	01.04.1904	Fyresdal	Minn.		Angell B.	Blenheim
1929	19.10.1929	Olav	Olavsens Kvasaker	b		m	18.02.1928	Fyresdal	Minn.		Angell B.	Blenheim

1929	19.10.1929	Bjarne	Olavsen Kvasaker	b		m	03.06.1929	Fyresdal	Minn.		Angell B.	Blenheim
1929	08.09.1929	Knut	Knutsen Vik	ug	Farm worker	m	29.06.1902	Fyresdal	Wich.	300	Henriksen	Stvr.fj.